







WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/ fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manœuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/ fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR THE SIDE PANNIERS SUPPORT KIT ON MOTO GUZZI V7 E5
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT SUPPORTO VALIGIE LATERALI SU MOTO GUZZI V7 E5
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT DE SUPPORT DES MALLETTES LATÉRALES SUR LA MOTO GUZZI V7 E5
D ANWEISUNGEN FÜR DIE MONTAGE DER SEITENTASCHENHALTER AUF MOTO GUZZI V7 E5
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT SOPORTE DE LAS MALETAS LATERALES EN LA MOTO GUZZI V7 E5
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ ΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΠΛΑΪΝΕΣ ΒΑΛΙΤΣΕΣ ΣΤΗ ΜΟΤΟ GUZZI V7 E5

GB  Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.

 Set the bike on its central stand on firm, solid ground.


 Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.

 Please contact an Official Guzzi Dealer for the assembly of the kit.

I  Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.

 Posizionare la moto sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.


 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.

 Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Guzzi.


F  S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant de procéder à cette opération.

 Installer la moto sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.

 Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.


 Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Guzzi.


D  Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.

 Den Motorrad auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.

 Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.

 Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Guzzi-Vertragshändler.

E  Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.


 Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.

 Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.

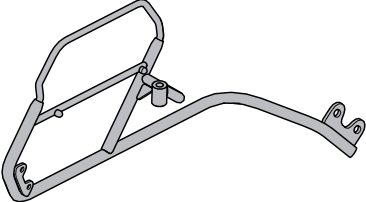
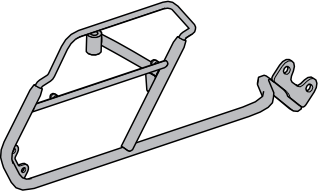
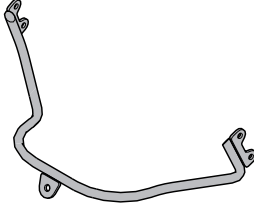

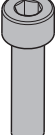




 Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Guzzi.

GR  Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

 Στηρίξτε την μηχανή στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.

 Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.

 Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Guzzi.

 <p>N° 1</p>	 <p>N° 1</p>	 <p>N° 1</p>
 <p>N° 1</p>	 <p>N° 6</p>	 <p>N° 6</p>
 <p>N° 4</p>	 <p>N° 4</p>	 <p>N° 4</p>

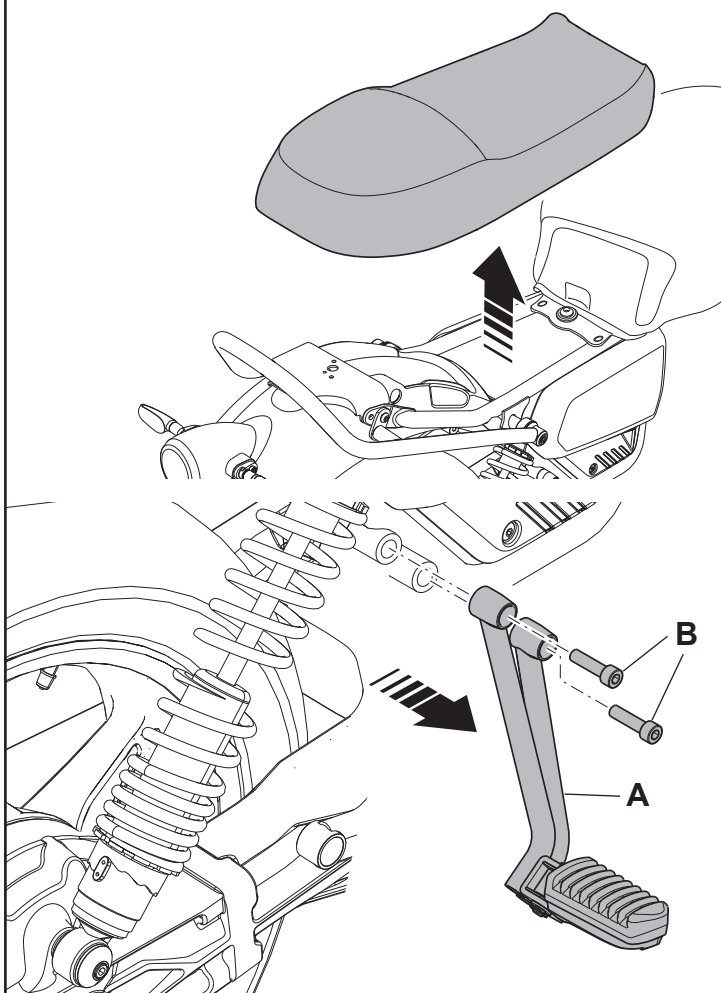
GB INSTALLATION OF THE SIDE PANNIERS SUPPORT KIT ON MOTO GUZZI V7 E5 WITH HANDLE OR LUGGAGE CARRIER

Remove the seat and the right and left footrest support **A** via screws **B**.

Position and temporarily fix the right pannier support **1** on the front side with the footrest **A** using the TCEI M8X30 screws **2** and the knurled washers **3**.

On the rear side, with the handle, using the TCEI M8X30 screws **4** and the knurled washers **5**.

Repeat the operations on the opposite side.



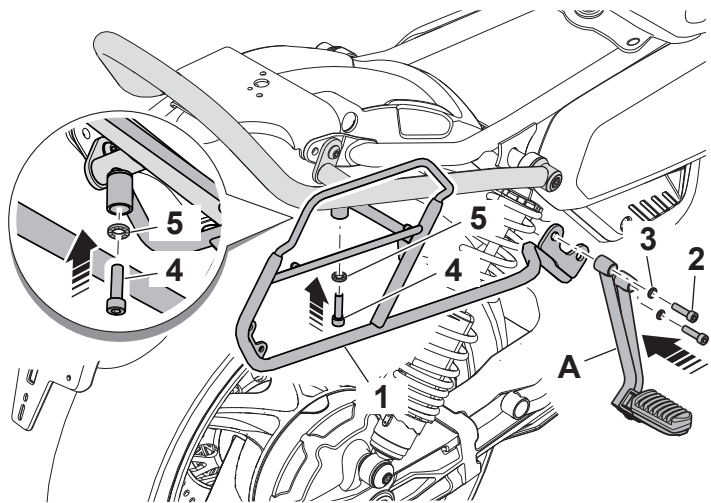
I MONTAGGIO KIT SUPPORTI VALIGIE LATERALI SU MOTO GUZZI V7 E5 CON MANIGLIONE O PORTAPACCHI

Rimuovere la sella e il supporto pedana destro e sinistro **A** tramite le viti **B**.

Posizionare e fissare in modo non definitivo il supporto valigia destro **1** sul lato anteriore con la pedana **A** tramite le viti TCEI M8X30 **2** e le rondelle zigrinate **3**.

Sul lato posteriore, con il maniglione, tramite le viti TCEI M8X30 **4** e le rondelle zigrinate **5**.

Ripetere le operazioni sul lato opposto.



F MONTAGE DU KIT DES SUPPORTS DES MALLETES LATÉRALES SUR LA MOTO GUZZI V7 E5 ÉQUIPÉE OU PORTE-BAGAGES

Retirer la selle et les supports des repose-pied de droite et de gauche **A** à l'aide des vis **B**.

Positionner et fixer définitivement le support de la mallette de droite **1** sur l'avant avec le repose-pied **A** à l'aide des vis TCEI M8X30 **2** et des rondelles moletées **3**.

Sur l'arrière, avec la poignée, à l'aide des vis TCEI M8X30 **4** et des rondelles moletées **5**.

Répéter les opérations du côté opposé.

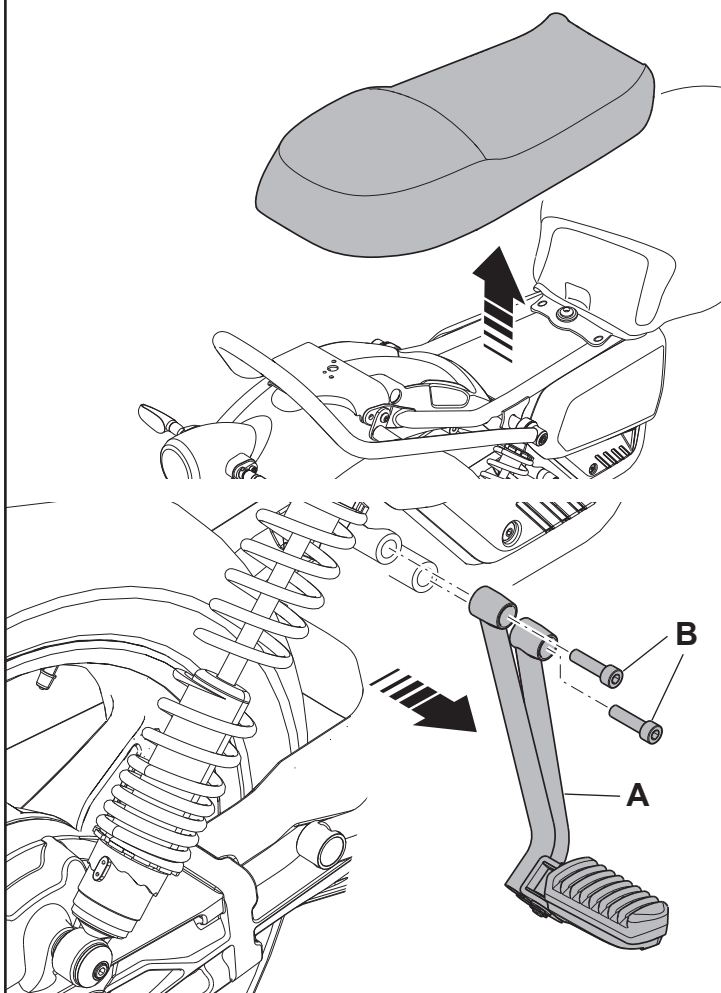
D MONTAGE DER SEITENTASCHENHALTER AUF MOTO GUZZI V7 E5 MIT GRIFF ODER GEPACKTRÄGER

Entfernen Sie die Sitzbank und die rechte und linke Trittbretthalterung **A** durch Lösen der Schrauben **B**.

Positionieren Sie den rechten Seitentaschenhalter **1** an der Vorderseite und befestigen Sie ihn provisorisch am Trittbrett **A** mit den TCEI-Schrauben M8X30 **2** und den gerändelten Unterlegscheiben **3**.

Die Befestigung an der Hinterseite erfolgt am Griff mit den TCEI-Schrauben M8X30 **4** und den gerändelten Unterlegscheiben **5**.

Die Arbeiten auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.



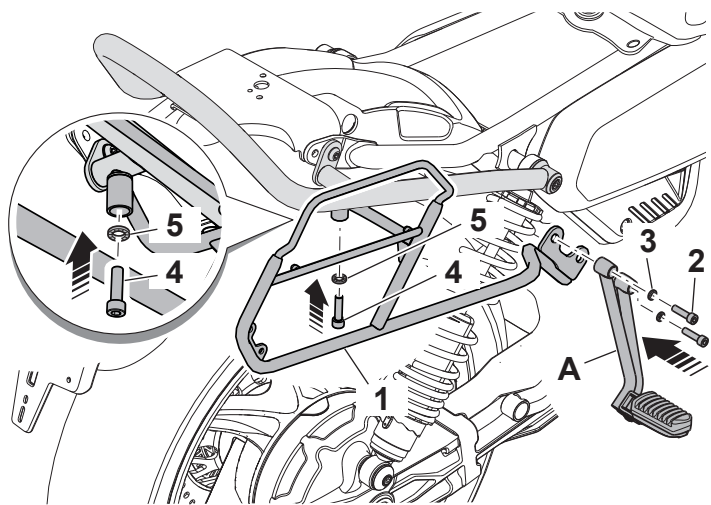
E MONTAJE DEL KIT SOPORTES DE LAS MALETAS LATERALES EN LA MOTO GUZZI V7 E5 CON ASA DE AGARRE O PORTAEQUIPAJES

Retirar el asiento y el soporte del estribo derecho e izquierdo **A** desenroscando los tornillos **B**.

Colocar y fijar de modo provisorio el soporte de la maleta derecho **1** del lado delantero con el estribo **A** utilizando los tornillos TCEI M8X30 **2** y las arandelas moleteadas **3**.

Del lado trasero, con el asa de agarre, mediante los tornillos TCEI M8X30 **4** y las arandelas moleteadas **5**.

Repetir las operaciones en el lado opuesto.



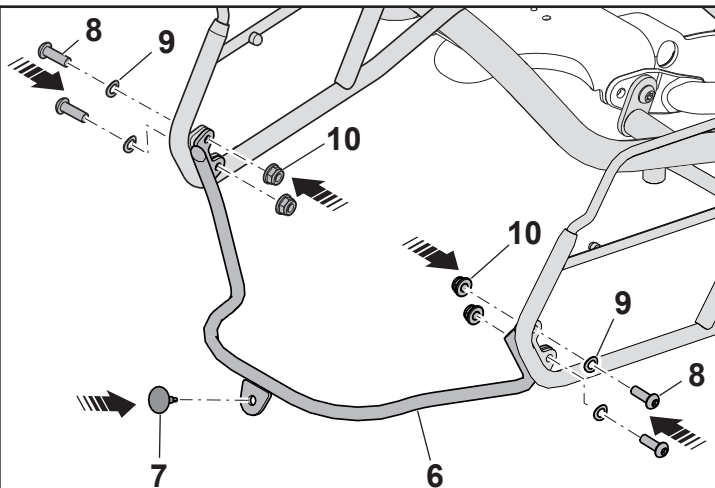
GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΙΤ ΒΑΣΕΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΠΛΑΪΩΝ ΒΑΛΙΤΣΩΝ ΣΕ ΜΟΤΟ GUZZI V7 E5 ΜΕ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ Η ΣΧΑΡΑ

Αφαιρέστε τη σέλα και τη βάση του δεξιού και του αριστερού μαρσπιέ **A** αφαιρώντας τις βίδες **B**.

Τοποθετήστε και στερεώστε προσωρινά τη βάση της δεξιάς βαλίτσας **1** στη μπροστινή πλευρά του μαρσπιέ **A** με τις βίδες TCEI M8X30 **2** και τα γκρόβερ **3**.

Στην πίσω πλευρά, με τη χειρολαβή, χρησιμοποιώντας τις βίδες TCEI M8X30 **4** και τα γκρόβερ **5**.

Επαναλάβετε τις ίδιες εργασίες στην αντίθετη πλευρά.



GB Apply the rubber **7** on the connecting crossbar **6** as shown in the drawing.

Place and temporarily fix the connecting crossbar **6** between the two pannier supports, as indicated in the drawing, using the TBEI M6X18 screws **8**, the corrugated washers **9** and the flanged nuts **10**.

⚠ Check that the parts of the kit have been installed correctly.

Fix the hardware in a definitive manner.

⚠ Tightening torque: **M8 screws: 25 Nm.**

M6 screws: 10 Nm.

⚠ In the presence of the luggage carrier, the rear fixing remains unchanged.

I Applicare sul traversino di collegamento **6** il gommino **7** come indicato a disegno.

Posizionare e fissare in modo non definitivo il traversino di collegamento **6** tra i due supporti valigie, come indicato a disegno, tramite le viti TBEI M6X18 **8**, le rondelle ondulate **9** e i dadi flangiati **10**.

⚠ Verificare il corretto montaggio del kit.

Fissare in modo definitivo la minuteria.

⚠ Coppia di serraggio: **viti M8: 25 Nm.**

viti M6: 10 Nm.

⚠ In presenza del portapacchi il fissaggio posteriore rimane invariato.

F Appliquer le caoutchouc **7** sur l'étai de raccordement **6**, comme indiqué au plan.

Positionner et fixer définitivement l'étai de raccordement **6** entre les deux supports des mallettes, comme indiqué au plan, à l'aide des vis TBEI M6X18 **8**, des rondelles ondulées **9** et des écrous à brides **10**.

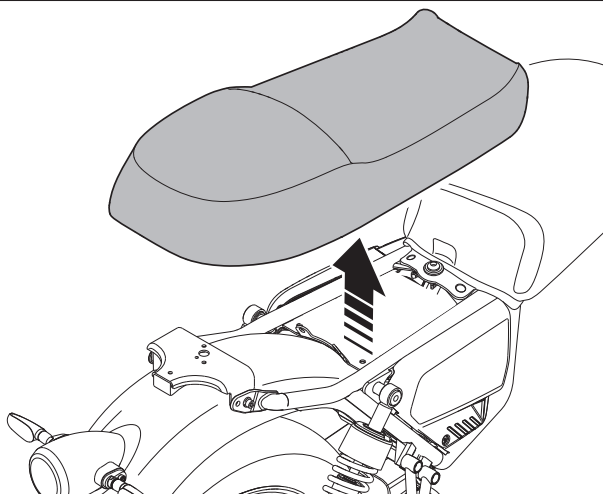
⚠ Vérifier le montage du kit.

Serrer la visserie de manière définitive.

⚠ Couple de serrage : **vis M8 : 25 Nm.**

vis M6 : 10 Nm

⚠ En présence du porte-bagages, la fixation arrière est inchangée.



GB **⚠ SEE THE ACCESSORIES MANUAL FOR THE ASSEMBLY OF THE PANNIERS SUPPORT KIT ON MOTO GUZZI V7 E5 WITHOUT HAND-GRIP OR LUGGAGE RACK**

Remove the saddle.

Remove the right and left footrest support **A** via screws **B**.

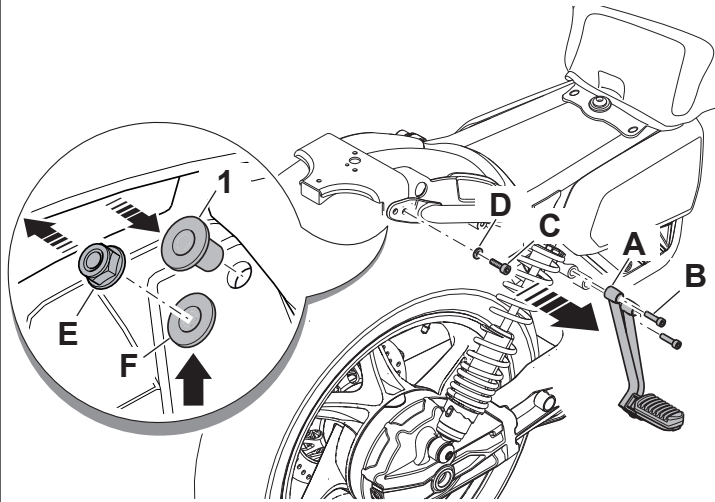
Remove the right fixing of the rear mudguard by means of the TCEI screw **C**, the washer **D** and the self-locking flanged nut **E**.

⚠ Take care not to remove the standard bush F.

Insert the T-bush **1** supplied with the kit in the second hole of the rear mudguard.

Place and temporarily fix the right support bracket **2** as indicated in the drawing, using the TORX M8X35 screws **3**, the corrugated washers **4** and the self-locking flanged nuts **5**.

Repeat the operations on the opposite side.



I **⚠ VEDI MANUALE ACCESSORI PER IL MONTAGGIO DEL KIT SUPPORTI VALIGIE LATERALI SU MOTO GUZZI V7 E5 CON VEICOLO SPROVVISTO DI MANIGLIONE O DI PORTAPACCHI**

Rimuovere la sella.

Rimuovere il supporto pedana destro e sinistro **A**, tramite le viti **B**.

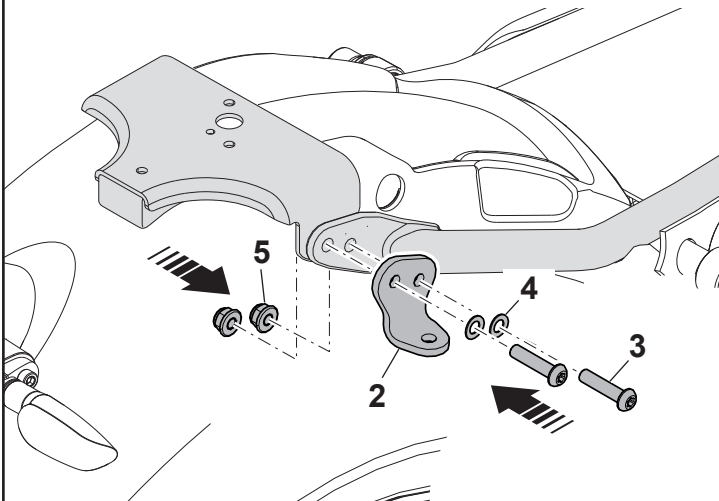
Rimuovere il fissaggio destro del parafango posteriore tramite la vite TCEI **C**, la rondella **D** e il dado flangiato autobloccante **E**.

⚠ Attenzione a non rimuovere la bussola F di serie.

Inserire nel secondo foro del parafango posteriore la bussola a T **1** in dotazione al kit.

Posizionare e fissare in modo non definitivo la staffa di supporto destra **2** come indicato a disegno, tramite le due viti TORX M8X35 **3**, le rondelle ondulate **4**, e i dadi flangiati autobloccanti **5**.

Ripetere le operazioni sul lato opposto.



F **⚠ VOIR LE MANUEL DES ACCESSOIRES POUR LE MONTAGE DU KIT DE SUPPORT VALISES LATÉRALES SUR MOTO GUZZI V7 E5 AVEC VÉHICULE SANS POIGNÉE OU PORTE-BAGAGES**

Retirer la selle.

Retirer les supports des repose-pieds de droite et de gauche **A** à l'aide des vis **B**.

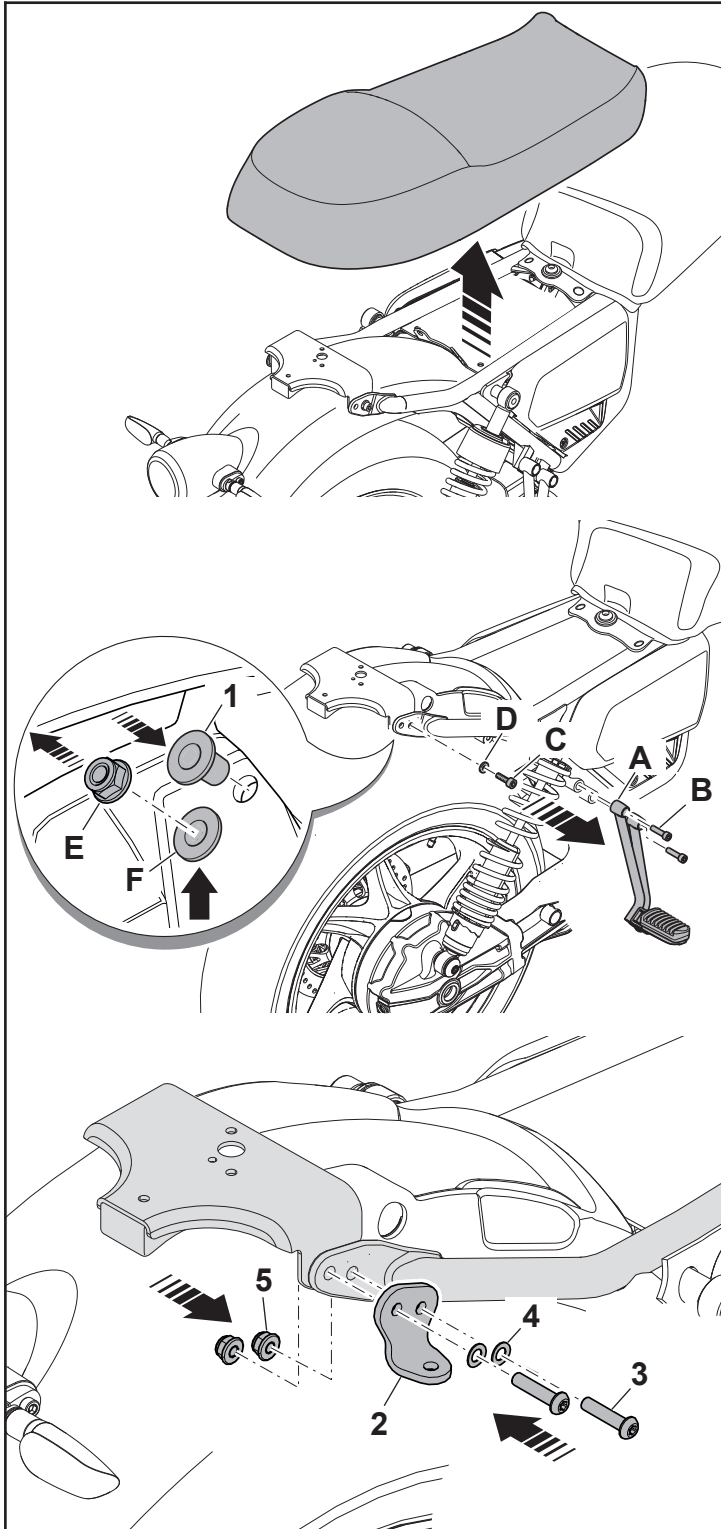
Retirer la fixation de droite du garde-boue arrière à l'aide de la vis TCEI **C**, de la rondelle **D** et de l'écrou autobloquant à brides **E**.

⚠ Prêter attention à ne pas retirer la douille F de série.

Insérer la douille en T **1** fournie dans le second trou du garde-boue arrière.

Positionner et fixer définitivement la patte de support de droite **2**, comme indiqué au plan, à l'aide des deux vis TORX M8X35 **3**, des rondelles ondulées **4** et des écrous autobloquants à brides **5**.

Répéter les opérations du côté opposé.



D ⚠ SIEHE ZUBEHÖR-HANDBUCH ZUR MONTAGE DES SEITENKOFFER-HALTERUNGSSATZES AN DER MOTO GUZZI V7 E5 FÜR FAHRZEUGE OHNE GRIFF ODER GEPACKTRÄGER

Nehmen Sie die Sitzbank ab.

Entfernen Sie die rechte und linke Trittbretthalterung **A** durch Lösen der Schrauben **B**.

Entfernen Sie die rechte Befestigung des hinteren Kotflügels durch Lösen der TCEI-Schraube **C**, Entfernen der Unterlegscheibe **D** und der selbstsichernden angeflanschten Mutter **E**.

⚠ Achten Sie darauf, die serienmäßig vorhandene Buchse **F nicht zu entfernen.**

Setzen Sie dem Halterset beige-packte T-Buchse **1** in das zweite Bohrloch des hinteren Kotflügels ein.

Positionieren und befestigen Sie provisorisch den rechten Halterbügel **2**, wie in der Zeichnung angegeben, mit den beiden TORX-Schrauben M8X35 **3**, den gewellten Unterlegscheiben **4**, und den selbstsichernden angeflanschten Muttern **5**.

Die Arbeiten auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen.

E ⚠ VÉASE EL MANUAL DE ACCESORIOS PARA EL MONTAJE DEL KIT DE SOPORTES DE MALETAS LATERALES EN MOTO GUZZI V7 E5 CON VEHICULO DESPROVISTO DE BARRA DE SUJECION O DE PORTAEQUIPAJES

Retirar el asiento.

Retirar el soporte del estribo derecho e izquierdo **A** desenroscando los tornillos **B**.

Retirar la fijación derecha del guardabarros trasero desenroscando el tornillo TCEI **C**, la arandela **D** y la tuerca con reborde autobloqueante **E**.

⚠ No retirar el casquillo **F de serie.**

Colocar en el segundo orificio del guardabarros trasero la llave de vaso en **T 1** suministrada en el kit.

Posicionar y fijar provisoriamente el estribo de soporte derecho **2** como se indica en el dibujo, mediante los dos tornillos TORX M8X35 **3**, las arandelas onduladas **4** y las tuercas con reborde autobloqueantes **5**.

Repetir las operaciones en el lado opuesto.

GR ⚠ ΔΕΙΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ ΒΑΣΕΩΝ ΓΙΑ ΠΛΑΙΝΕΣ ΒΑΛΙΤΣΕΣ ΣΕ ΜΟΤΟ GUZZI V7 E5 ΜΕ ΟΧΗΜΑ ΧΩΡΙΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ Η ΣΧΑΡΑ

Αφαιρέστε τη σέλα

Αφαιρέστε τη βάση του δεξιού και του αριστερού μαρσπιέ **A** αφαιρώντας τις βίδες **B**.

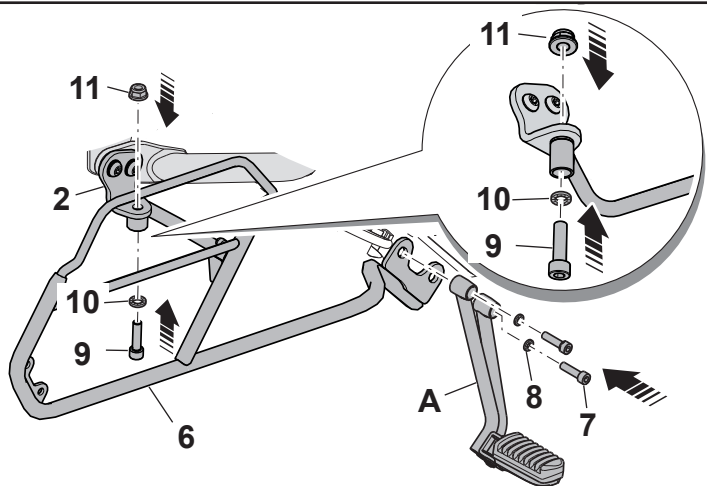
Αφαιρέστε τη δεξιά βάση στήριξης του πίσω φτερού αφαιρώντας τις βίδες TCEI **C**, τη ροδέλα **D** και το αυτασφαλιζόμενο φλαντζωτό παξιμάδι **E**.

⚠ Προσοχή να μην αφαιρέσετε τον δακτύλιο οδηγό **F που υπάρχει στον βασικό εξοπλισμό.**

Εισαγάγετε στην δεύτερη οπή του πίσω φτερού τον δακτύλιο οδηγό σχήματος **T 1** που παρέχεται με το kit.

Τοποθετήστε και στερεώστε προσωρινά το δεξιό έλασμα στήριξης **2** όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο, με τις βίδες TORX M8X35 **3**, τις αποστατικές ροδέλες **4** και τα αυτασφαλιζόμενα φλαντζωτά παξιμάδια **5**.

Επαναλάβετε τις ίδιες εργασίες στην αντίθετη πλευρά.



GB With the support brackets **2** fixed on both sides of the mudguard, proceed with the temporary fixing of the pannier attachments **6** on the front with the footrests **A**, using the TCEI M8X30 screws **7** and the knurled safety washers **8**.

On the rear side, with the support bracket **2**, with the TCEI M8X30 screw **9**, the knurled washer **10** and the self-locking flanged nut **11**, as shown in the drawing.

Repeat the operations on the opposite side.

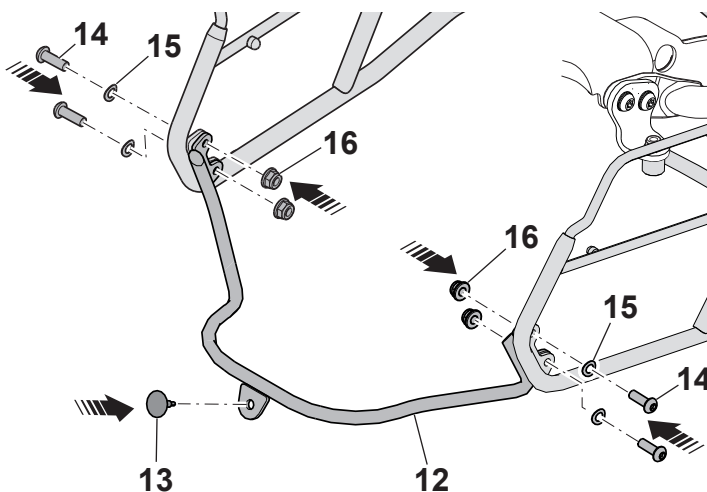
Apply the rubber **13** on the connecting crossbar **12** as shown in the drawing.

Place and temporarily fix the connecting crossbar **12** between the two pannier supports, as indicated in the drawing, using the TBEI M6X18 screws **14**, the corrugated washers **15** and the flanged nuts **16**.

Check that the parts of the kit have been installed correctly.

Fix the hardware in a definitive manner.

⚠ Tightening torque:
M8 screws: 25 Nm
M6 screws: 10 Nm



I Con le staffe di supporto **2** fissate su entrambi i lati del parafrangente, procedere con il fissaggio non definitivo degli attacchi valigie **6** sul lato anteriore con le pedane **A**, utilizzando le viti TCEI M8X30 **7** e le rondelle di sicurezza zigrinate **8**.

Sul lato posteriore, con la staffa di supporto **2**, tramite la vite TCEI M8X30 **9**, la rondella zigrinata **10** e il dado autobloccante flangiato **11**, come indicato a disegno.

Ripetere le operazioni sul lato opposto.

Applicare sul traversino di collegamento **12** il gommino **13**, come indicato a disegno.

Posizionare e fissare in modo non definitivo il traversino di collegamento **12** tra i due supporti valigie come indicato a disegno, tramite le viti TBEI M6X18 **14**, le rondelle ondulate **15**, e i dadi flangiati **16**.

Verificare il corretto montaggio del kit.

Fissare in modo definitivo la minuteria.

⚠ Coppia di serraggio:
viti M8: 25 Nm
viti M6: 10 Nm

F Avec les pattes de support **2** fixées sur les deux côtés du garde-boue, procéder à la fixation provisoire des raccords des malles **6** sur l'avant avec les repose-pieds **A**, à l'aide des vis TCEI M8X30 **7** et des rondelles moletées de sécurité **8**.

Sur l'arrière, avec la patte de support **2**, à l'aide de la vis TCEI M8X30 **9**, de la rondelle moletée **10** et de l'écrou autobloquant à brides **11**, comme indiqué au plan.

Répéter les opérations sur le côté opposé.

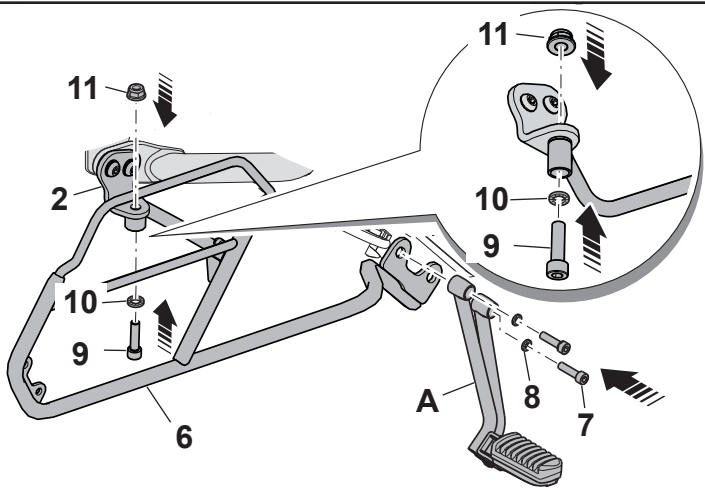
Appliquer le caoutchouc **13** sur l'étau de raccordement **12**, comme indiqué au plan.

Positionner et fixer définitivement l'étau de raccordement **12** entre les deux supports des malles, comme indiqué au plan, à l'aide des vis TBEI M6X18 **14**, des rondelles ondulées **15** et des écrous à brides **16**.

Vérifier le montage du kit.

Serrer la visserie de manière définitive.

⚠ Couple de serrage :
vis M8 : 25 Nm
vis M6 : 10 Nm



D Nachdem die Halterbügel 2 auf beiden Seiten des Kotflügels befestigt wurden, arretieren Sie provisorisch die Taschenanschlüsse 6 an der Vorderseite an den Trittbrettern A, mit den TCEI-Schrauben M8X30 7 und den gerändelten Sicherheitsunterlegscheiben 8.

An der Hinterseite erfolgt die Befestigung am Halterbügel 2, mit der TCEI-Schraube M8X30 9, der gerändelten Unterlegscheibe 10 und der angeflanschten selbstsichernden Mutter 11, wie in der Zeichnung angegeben.

Die Arbeiten auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen. Bringen Sie an der Querstrebe 12 den Gummi 13 wie in der Zeichnung angegeben an.

Positionieren und befestigen Sie die Querstrebe 12 provisorisch zwischen den beiden Taschenhaltern, wie in der Zeichnung dargestellt, mit den TBEI-Schrauben M6X18 14, den gewellten Unterlegscheiben 15 und den angeflanschten Muttern 16.

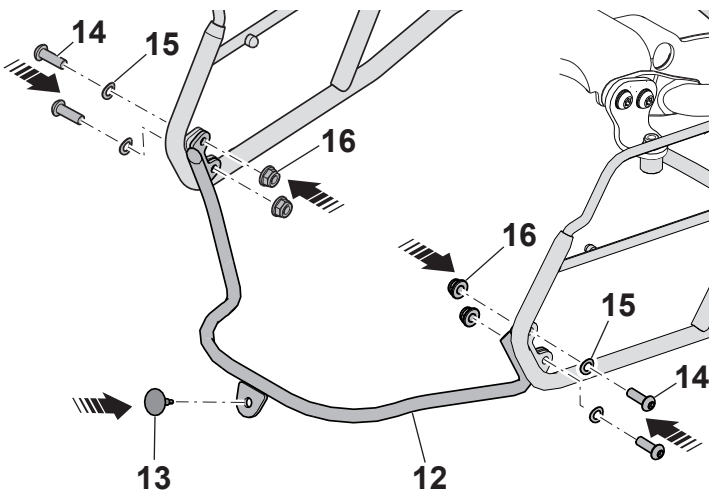
Die korrekte Montage des Kits prüfen.

Den Anbausatz dauerhaft befestigen.

⚠ Anzugsmoment:

Schrauben M8: 25 Nm

Schrauben M6: 10 Nm



E Con los estribos de soporte 2 fijados de ambos lados del guardabarros, fijar provisoriamente los enganches de las maletas 6 del lado delantero con los estribos A, utilizando los tornillos TCEI M8X30 7 y las arandelas de seguridad moleteadas 8.

Del lado trasero, con el estribo de soporte 2, mediante el tornillo TCEI M8X30 9, la arandela moleteada 10 y la tuerca con reborde autobloqueante 11, como se indica en el dibujo.

Repetir las operaciones en el lado opuesto.

Aplicar en el arco de conexión 12 el elemento de goma 13 como se indica en el dibujo.

Posicionar y fijar provisoriamente el arco de conexión 12 entre los dos soportes de las maletas, como se indica en el dibujo, mediante los tornillos TBEI M6X18 14, las arandelas onduladas 15 y las tuercas con reborde 16.

Comprobar que el kit está montado correctamente.

Fijar definitivamente los accesorios.

⚠ Par de apriete:

tornillos M8: 25 Nm

tornillos M6: 10 Nm

GR Με τα ελάσματα στήριξης 2 στερεωμένα στις δύο πλευρές του φτερού, προχωρήστε σε προσωρινή στερέωση των συνδέσμων των βαλιτσών 6 στη μπροστινή πλευρά με τα μαρσπιέ A, χρησιμοποιώντας τις βίδες TCEI M8X30 7 και τα γκρόβερ ασφαλείας 8.

Στην πίσω πλευρά, με το έλασμα στήριξης 2, χρησιμοποιώντας τις βίδες TCEI M8X30 9, το γκρόβερ 10 και το αυτασφαλιζόμενο φλαντζωτό παξιμάδι 11, όπως φαίνεται στο σχέδιο.

Επαναλάβετε τις ίδιες εργασίες στην αντίθετη πλευρά.

Εφαρμόστε στην τραβέρσα σύνδεσης 12 το λαστιχάκι 13 με τον τρόπο που φαίνεται στο σχέδιο.

Τοποθετήστε και στερεώστε προσωρινά την τραβέρσα σύνδεσης 12 ανάμεσα στις δύο βάσεις βαλιτσών, όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο, με τις βίδες TBEI M6x18 14, τις αποστατικές ροδέλες 15 και τα φλαντζωτά παξιμάδια 16.

Επαληθεύστε τη σωστή συναρμολόγηση του kit.




Στερεώστε οριστικά την κιγκαλερία.

⚠ Ροπή σύσφιξης:




βίδες M8: 25 Nm

βίδες M6: 10 Nm




GB GENERAL SAFETY WARNINGS

-  Check after the first 500 km and periodically the correct tightening of the hardware used for the fitting of the kit.
-  With the vehicle fitted with panniers with a load of 5 kg on each side and luggage carrier with backpack with a load of 3 kg, adjust the pre-load of the shock-absorber spring as required. For this intervention, consult the use and maintenance booklet of the vehicle.
-  Max. speed with panniers fully loaded: 130 km/h.




I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

-  Verificare dopo i primi 500 km e periodicamente la corretta chiusura della minuteria utilizzata per il montaggio del kit.
-  Con il veicolo accessoriato di valigie dedicate con 5 kg di carico per lato e portapacchi con zaino dedicato con 3 kg di carico, se necessario, adeguare secondo le esigenze la precarica della molla dell'ammortizzatore. Per questo intervento consultare il libretto di uso e manutenzione del veicolo.
-  Velocità max. supporti con valigie a pieno carico: 130 km/h.




F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

-  Vérifier, après les premiers 500 km puis périodiquement, le serrage de la visserie utilisée dans le montage du kit.
-  Avec le véhicule équipé des mallettes correspondantes, 5 kg de charge par côté, le porte- bagages avec le sac de 3 kg de charge, ajuster le ressort de l'amortisseur au besoin. Pour cette intervention, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du véhicule.
-  Vitesse max. avec les supports avec les valises entièrement chargées: 130 km/h.




D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

-  Nach den ersten 500 km und in regelmäßigen Abständen, den korrekten Anzug der für die Montage des Kits verwendeten Kleinteile überprüfen.
-  Mit dem mit Taschen für 5 kg Last pro Seite und Gepäckträger mit Rucksack für eine Last von 3 kg ausgestattetem Fahrzeug, muss die Feder des Stoßdämpfers je nach Bedarf angepasst werden. Für diesen Vorgang die Bedienungs- und Wartungsanleitung des Fahrzeugs einsehen.
-  Max. Geschwindigkeit mit voll beladenen Koffern: 130 km/h.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

-  Después de los primeros 500 km y periódicamente, controlar que el par de apriete de la tornillería utilizada para el montaje del kit sea correcto.
-  Con el vehículo equipado con maletas específicas de 5 kg de carga por lado y portaequipajes con mochila específica de 3 kg de carga, si fuese necesario, adecuar la precarga del muelle del amortiguador según las exigencias. Para esta intervención, consultar el manual de uso y mantenimiento del vehículo.
-  Velocidad máx. con soportes con maletas con carga completa: 130 km/h.

GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

-  Μετά τα 500 km και σε τακτικά διαστήματα να ελέγχετε τη σωστή σύσφιξη των βιδών που χρησιμοποιούνται για τη συναρμολόγηση του kit.
-  Με τοποθετημένες τις ειδικές βαλίτσες στο όχημα με 5 kg φορτίο σε κάθε πλευρά και τη σχάρα με ειδικό σακίδιο με 3 kg φορτίο, αν είναι απαραίτητο, προσαρμόσετε ανάλογα με τις ανάγκες την προφόρτιση του ελατηρίου του αμορτισέρ. Για τη συγκεκριμένη επέμβαση, ανατρέξτε στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης του οχήματος.
-  Μέγιστη ταχύτητα στηριγμάτων με βαλίτσες με πλήρες φορτίο: 130 km/h.